

Київський університет імені Бориса Грінченка

Інститут філології

кафедра германської філології



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Практична німецька мова і переклад 4 курс

для студентів

спеціальності	035 Філологія
освітнього рівня	першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
освітньої програми	035.04.02 Мова і література (німецька)
спеціалізації	035.04 Германські мови і літератури (переклад включно)



Київ – 2021

Розробники:

Зайченко Олена В'ячеславівна, старший викладач кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Викладачі:

Зайченко Олена В'ячеславівна, старший викладач кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри германської філології _____

Протокол від «31» серпня 2020 р. № 1

Завідувач кафедри _____ (А.В.Гайдаш)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої професійної програми (керівником проектної групи) 035.04.02 Мова і література (німецька)

(назва освітньої програми)

07. вересня 2020 р.

Гарант освітньої професійної програми

(керівник проектної групи) _____ (О.В.Шапочкіна)

Робочу програму перевірено

09. вересня 2020 р.

Заступник директора _____ (Л.І.Заяць)

Пролонговано

на 20²¹ / 20²² н.р. _____ (А.В.Гайдаш), «26» 08 20²¹ р., протокол № 1

на 20__ / 20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

на 20__ / 20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

на 20__ / 20__ н.р. _____ (_____), «__» 20__ р., протокол №__

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисциплін за формами навчання	
	денна	
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	німецька	
Загальний обсяг кредитів/годин	12/360	
Курс	4	
Семестр	7	8
Кількість змістових модулів з розподілом:	6	4
Обсяг кредитів	6	6
Обсяг годин, в тому числі:	180	180
Аудиторні	96	78
Модульний контроль	6	6
Семестровий контроль		30
Самостійна робота	78	66
Форма семестрового контролю	залік	іспит

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Надати освіту в галузі германської філології (німецька мова і література) із здатністю вільно здійснювати іншомовну комунікацію, широким доступом до працевлаштування, підготувати студентів для подальшого навчання; сформувати комунікативну, лінгвістичну і соціокультурну компетентності студентів – майбутніх вчителів німецької мови з урахуванням їхніх майбутніх професійних потреб.

Курс практики усного та писемного мовлення німецької мови побудований у синхронному плані із освітньою професійною програмою, метою вивчення основної іноземної мови майбутніх викладачів та філологів є розвиток лінгвістичного репертуару, в якому присутні усі мовні здібності.

Завданням вивчення основної іноземної мови на IV курсі є досягнення студентами рівня володіння іноземною мовою C1 згідно «Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти», відповідними загальними і комунікативними мовленнєвими компетенціями, які полягають в наступному:

- розуміння широкого спектру досить складних та об'ємних текстів і розпізнавання імпліцитного значення;
- можливість висловлювання швидко і спонтанно без помітних утруднень, пов'язаних з пошуком засобів вираження;

- можливість чітко, логічно, детально висловлюватись на складні теми, демонструючи свідоме володіння граматичними структурами, конекторами та зв'язними програмами висловлювання;
- спроможність ефективно і гнучко користуватись мовою у суспільному житті, навчанні та з професійними цілями.

Завданням курсу є також подальше формування соціокультурної та соціолінгвістичної компетенції (правил ввічливості, норм, які регулюють стосунки між поколіннями, статями, класами та соціальними групами), лінгвістичних кодифікацій деяких основних ритуалів у житті суспільства.

Курс передбачає розвивати у студентів фахові та іншомовні комунікативні компетентності спеціальності, а саме:

- професійну філологічну компетентність (розвиток мовних знань, лінгво-комунікативних умінь; розширена і глибока інформаційна обізнаність лінгвістичної проблематики; здатність описати широке коло об'єктів та процесів, ця здатність повинна ґрунтуватися на глибокому знанні та розумінні широкого кола філологічних теорій та тем; здатність аналізувати філологічні явища з точки зору фундаментальних філологічних принципів і знань, а також на основі відповідних загальнонаукових методів);
- мовну компетентність (лексична компетентність передбачає: володіння лексичними, граматичними, фонетичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, стилістичної характеристики, системи форм слова, словотворчої структури і можливості сполучення, функції в реченні, способів словотвору, лексичної полісемії, лексичної антонімії, лексико-семантичного поля, особливостей фразеології тощо. До граматичної компетентності відносимо: розвиток у студентів граматичних навичок, систематизація та поглиблення знань з нормативної граматики з елементами їх теоретичного осмислення, викладання та практичного застосування);
- мовленнєву компетентність (знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; уміння створювати текст певного типу (лист читача, офіційний лист, рецензія, коментар) обсягом 150-200 слів; володіння різними видами мовленнєвої діяльності в ситуаціях міжкультурного спілкування.
- перекладацьку компетентність: володіння термінологічними, лексичними, синтаксичними та морфологічними нормами німецької мови та уміння її застосовувати у процесі різних видів перекладу; сукупність компетенцій, необхідних фахівцю для здійснення мовного посередництва як в усній, так і в письмовій формі; здатність визначати текстуальні риси у різних сферах комунікації; обізнаність з тим, про що йдеться в конкретному тексті, у конкретній ситуації мовлення; володіння комп'ютерними технологіями, володіння електронними словниками, вміння критично оцінювати знайдену інформацію; здатність мобілізувати компетенції, отримані зі своєї основної спеціальності і суміжних дисциплін, і успішно застосовувати їх в процесі перекладу професійно орієнтованих текстів.

Діяльність студентів у Центрах компетентностей

Участь студентів у Центрах компетентностей покликана сприяти оволодінню сучасною німецькою мовою на рівні незалежного користувача мови (C1), знаннями та вміннями використовувати основні лексичні, фразеологічні, фонетичні, словотвірні, морфологічні та синтаксичні норми сучасної німецької мови та включає такі види робіт, як перегляд німецькомовних фільмів та відео з наступним обговоренням, дискусія на основі прочитаних німецькомовних текстів та статей, захист презентацій, робота з мультимедійними комп'ютерними програмами, рольові ігри.

3. Результати навчання за дисципліною

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент має досягти рівня C1 Вимоги до знань та умінь рівні C1 за глобальною шкалою «Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти» передбачають:

Р О З У М І Н Н Я	Аудіювання	<ul style="list-style-type: none"> розуміти довготривале мовлення, навіть якщо воно не досить чітко структуроване або коли його зв'язність прихована і не виражена експліцитно; розуміти ТВ новини та програми про поточні події без помітних ускладнень; розуміти фільми без надмірних зусиль.
	Читання	<ul style="list-style-type: none"> розуміти довгі та складні документальні та літературні тексти, оцінюючи особливості їх стилю; розуміти спеціалізовані статті та довгі технічні інструкції, навіть якщо вони не стосуються сфери безпосередньої професійної діяльності.
Г О В О Р І Н Н Я	Діалогічне мовлення	<ul style="list-style-type: none"> швидко й спонтанно висловлюватися без очевидних утруднень у доборі виразів; гнучко й ефективно користуватись мовою із соціальними та професійними цілями; чітко формулювати думки й точки зору та донести свої погляди у повному обсязі до інших співрозмовників.
	Монологічне мовлення	<ul style="list-style-type: none"> представити чіткі детальні висловлювання на складні теми, розвиваючи окремі точки зору та доходючи логічного висновку.
П И С Ь М О	Писемне мовлення (письмо)	<ul style="list-style-type: none"> вміти формулювати думки у формі чіткого, добре структурованого тексту, висловлюючись досить поширено; вміти написати листи, твори або доповіді на складні теми, підкреслюючи те, що на думку курсанта є найважливішим; вміти писати, обираючи стиль відповідно до уявного читача.

Вимоги до знань та умінь на рівні C1 в **продуктивних видах мовленнєвої діяльності (говорінні)** полягають в наступному:

- вміти давати чіткі, детальні описи та презентації складних предметів, продумані описи та розповіді, інтегруючи підтеми, розвиваючи окремі підпункти та завершуючи відповідним логічним висновком;
- вміти виступати швидко, майже без утруднень, застосовуючи наголос чи інтонацію з метою точної передачі більш тонких відтінків смислу;
- вміти добре реагувати на звертання, відповідаючи спонтанно й майже невимушено, робити чітку, добре структуровану презентацію предмета, досить поширено викладаючи і пояснюючи певні точки зору з додатковими положеннями, причинами та відповідними прикладами.

Вимоги до знань та умінь на рівні C1 в процесі **писемної продуктивної діяльності (письма)** полягають в наступному:

- вміти писати зрозумілі, добре структуровані тексти на складні теми, підкреслюючи відповідні вихідні положення, викладаючи й доводячи точки зору досить докладно, з допоміжними пунктами, причинами й відповідними прикладами, та завершуючи відповідними логічними висновками;
- вміти писати чіткі, детальні, зв'язні та розгорнуті описи й вигадані тексти впевненим, особистим, природним стилем, що відповідає рівню уявного читача;
- вміти написати добре структуровані твори/есе на складні теми, підкреслюючи відповідні вихідні положення, досить докладно сформулювати й довести точки зору/погляди з допоміжними аргументами, доказами та відповідними прикладами.

Вимоги до знань та умінь на рівні C1 в **рецептивних видах мовленнєвої діяльності (аудіюванні)** полягають в наступному:

- розуміти достатньо, щоб стежити за розгорнутим мовленням на абстрактні або складні теми поза сферою інтересів, хоча деякі уточнення не виключені, особливо, коли акцент незнайомий, впізнавати широке коло ідіоматичних виразів, розуміти розгорнуте мовлення, навіть коли воно не зовсім зв'язне і коли смислові зв'язки в ньому є імпліцитними і не виражені експліцитно;
- легко розуміти складні діалоги між іншими учасниками групової дискусії або дебатів, навіть на абстрактні, складні незнайомі теми;
- розуміти широкий спектр записаних і трансльованих матеріалів, у тому числі деякі ненормативні говірки, і визначати найтонші деталі, включаючи імпліцитні зв'язки і стосунки між мовцями;

Вимоги до знань та умінь на рівні C1 в **рецептивних видах мовленнєвої діяльності (зоровому сприйнятті – читанні)** полягають в наступному:

- розуміти в деталях розгорнуті, складні тексти незалежно від того, чи відносяться вони до власної сфери діяльності, за умови, що можна перечитати складні, важкі місця;
- читати кореспонденцію, користуючись час від часу словником;
- швидко переглядати тексти, знаходячи потрібні деталі, бажану інформацію, швидко ідентифікувати зміст і відповідність новин, статей, повідомлень на теми широкого діапазону;

Вимоги до знань та умінь на рівні C1 в **рецептивних видах мовленнєвої діяльності (аудіовізуальній рецепції)** полягають в наступному:

- розуміти фільми, в яких вживається значна кількість сленгу та ідіоматичних зворотів.

Вимоги до знань та умінь на рівні C1 в **інтерактивних видах мовленнєвої діяльності** полягають в наступному:

- висловлюватись вільно, спонтанно, майже без зусиль, використовувати широкий лексичний репертуар залежно від потреб у заповненні прогалін за допомогою інакомовлення, допускаються ледь помітні утруднення при пошуках засобів вираження або альтернативних стратегій, лише концептуально складний предмет обговорення може перешкоджати природному, плавному мовленнєвому потоку;
- гнучко й ефективно користуватися мовою для соціальних цілей у тому числі емоційних, образних та жартівливих;
- вміти легко розуміти і брати участь у складних інтеракціях між іншими людьми, що ведуть групову бесіду, дискусію на абстрактні, складні, комплексні незнайомі теми;
- вміти легко справитись з дебатами навіть на абстрактні комплексні теми, переконливо аргументувати свою позицію, відповідаючи на запитання та коментарі швидко, спонтанно й адекватно реагувати на складні лінії аргументації;
- вміти повністю розуміти детальні інструкції, допомагати в процесі роботи, запрошувати інших приєднуватися до неї, висловлювати свою думку.

На кінець проходження курсу передбачено такі результати навчання, а саме:

Знання:

- новітніх лінгвістичних та літературознавчих теорій та їх інтерпретацій;
- основних лексичних, фразеологічних, фонетичних, словотворних, морфологічних та синтаксичних норм сучасної німецької мови;
- розуміння зарубіжної художньої літератури як культурної та мовної цілісності, мистецтва слова, усвідомлення національної своєрідності літературного процесу.

Уміння:

- навчатися протягом життя, удосконалювати та розвивати свій інтелектуальний і загальнокультурний рівень;
- досягати морального удосконалення власної особистості;
- перенести мовні знання та мовленнєві вміння у перекладацьку й педагогічну практику;

Навички:

- оволодіння знанням основних розділів сучасної німецької літературної мови з дотриманням стилістичних, лексичних, орфоепічних та граматичних норм;
- вільного володіння іноземною мовою для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування;
- володіння педагогічною технікою, прийомами професійно-педагогічного самовдосконалення, культурою педагогічного спілкування.

Автономне володіння іноземною мовою (аналіз):

- здатність вибудовувати прогностичні сценарії і моделі розвитку комунікативних і соціокультурних ситуацій; знання теорії і володіння практичними навичками проектування, конструювання, моделювання освітнього процесу;

Автономне володіння іноземною мовою (синтез):

- здатність складати різні види планів для організації процесу навчання іноземною мовою;
- здатність конструювати особистий освітній продукт.

Оцінка:

- здатність до критичної рефлексії на процес оволодіння мовою;
- здатність робити самооцінку та оцінку результату / продукту діяльності і способам його досягнення.

4. Структура навчальної дисципліни

Тематичний план

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт					Самостійна робота
		Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні	
VII семестр							
Змістовий модуль I. „AUS ALLER WELT. З УСЬОГО СВІТУ“							
Вісті з усього світу. Nachrichten aus aller Welt.	7			4			3
Огляд преси. Presselandschaft.	7			4			3
Телебачення. Радіоновини. Fernsehen. Radiosendungen.	7			4			3
Актуальні проблеми Німеччини. Aktuelle Probleme Deutschlands in Maßmedien.	8			4			4
Модульний контроль	1						
	30			16			13
Змістовий модуль II. „ FINANZEN. ФІНАНСИ “							
Прожитковий мінімум. Фінансові проблеми. Lebenshaltungskosten. Finanzielle Probleme.	7			4			3
Bankdienstleistungen. Банківські послуги.	7			4			3
Einkaufen und bezahlen per Internet. Покупка і оплата через Інтернет.	7			4			3
Leben im Ausland. Життя за кордоном.	8			4			4
Модульний контроль	1						
	30			16			13
Змістовий модуль III. „ LITERATUR. ЛІТЕРАТУРА. “							
Життєвий та творчий шлях німецьких письменників. Leben und Schaffen der deutschen Schriftsteller.	7			4			3

Бертольт Брехт та його творчість. Bertolt Brecht und seine Werke.	7			4			3
Упередження. Німецькомовна література. Vorurteile. Deutsche Literatur.	7			4			3
Сучасні твори. Moderne Weltliteratur.	8			4			4
Модульний контроль	1						
	30			16			13
Змістовий модуль IV. „ DER GUTE TON. ХОРОШІ МАНЕРИ “.							
Культура поведінки. Правила поведінки. Verhaltensweisen. Benimmregeln.	7			4			3
У кожній країні свої традиції. Andere Länder – andere Sitten.	7			4			3
Звертання на «Ти» і на «Ви». Duzen und Siezen.	7			4			3
Менталітет німецького народу. Mentalität des deutschen Volkes.	8			4			4
Модульний контроль	1						
	30			16			13
Змістовий модуль V. „PSYCHOLOGIE. ПСИХОЛОГІЯ.“							
Мова тіла. Зигмунд Фрейд. Körpersprache. Sigmund Freud.	7			4			3
Мрії і дійсність. Träume und Wahrheit.	7			4			3
Дух і душа. Geist und Seele.	7			4			3
Креативність. Kreativität.	8			4			4
Модульний контроль	1						
	30			16			13
Змістовий модуль VI. „KARRIERE. КАР'ЄРА.“							
Karriere und verschiedene Lebensbereiche. Кар'єра і різні сфери життя.	7			4			3
Erfolgreiche Frauen. Успішні жінки.	7			4			3
Personalchef. Gehaltsabrechnung. Шеф. Заробітна плата.	7			4			3
Stress am Arbeitsplatz. Стрес на роботі.	8			4			4
Модульний контроль	1						
	30			16			13
Усього за VII семестр	180			96			78
VIII семестр							
Змістовий модуль VII. „KRIMINALITÄT. ЗЛОЧИННІСТЬ.“							
Детективи. Kriminalfilme.	9			5			4
Закон і злочин. Recht und Kriminalität.	9			5			4
Вік кримінальної відповідальності дітей. Strafmündigkeit von Kindern.	9			5			4
Шахрайство. Lügen.	9			5			4

Модульний контроль	1						
	37			20			16
Змістовий модуль VIII. „WISSENSCHAFT. НАУКА. ”							
Erfindungen, technischer Fortschritt. Винаходи, технічний прогрес.	9			5			4
Innovationen in heutigem Alltag. Сучасні інновації у повсякденні.	9			5			4
Wissenschaftliche Tätigkeit. Наукова діяльність.	9			5			4
Klonen: Pro und kontra. Клони: за і проти.	9			5			4
Модульний контроль	1						
	37			20			16
Змістовий модуль IX. „KUNST. МИСТЕЦТВО.”							
Місце мистецтва у житті людини. Види мистецтва. Kunst in eigenem Leben. Kunstarten.	9			5			4
Життєвий і творчий шлях Густава Клімта. Leben und Schaffen von Gustav Klimt.	9			5			4
Архітектурні стилі. Інноваційний дизайн. Baustile. Innovatives Design.	9			5			4
Шлях до визнання. Професійний шлях творчих людей. Der Weg zum Ruhm. Der Berufsweg der kreativen Menschen.	9			5			4
Модульний контроль	2						
	38			20			16
Змістовий модуль X. „GLOBALISIERUNG. ГЛОБАЛІЗАЦІЯ.”							
Економіка і глобалізація. Глобалізація: за і проти. Rund um Wirtschaft und Globalisierung. Pro und Kontra Globalisierung.	9			5			4
Наслідки глобалізації. Світова подорож джинсів. Folgen der Globalisierung. Die Weltreise einer Jeans.	9			5			4
Сім'я і батьківщина. Середина життя. Heimat und Familie. Lebensmittelpunkt.	9			4			5
Подорож в часі та переселенці. Zeitreisen und Auswanderer.	9			4			5
Модульний контроль	2						
	38			18			18
Підготовка та проходження контрольних заходів	30						
Усього за VIII семестр	180			78			66
Усього за навчальний рік	360			174			144

5. Програма навчальної дисципліни

Найменування навчальних модулів	Зміст знань та умінь студентів
IV курс VII семестр	
Модуль 1. З УСЬОГО СВІТУ	Знати: Redewiedergabe: Präpositionale Ausdrücke zur Einleitung einer Redewiedergabe; Variation: Präposition oder Nebensatz mit „wie“; Formen der Redewiedergabe. Gebrauch des Konjunktivs I. Фонова лексика по темі модуля 1. Вміти: Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонової лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
Модуль 2. ФІНАНСИ	Знати: Zweiteilige Konnektoren: additive, negative, alternative, komparative, konzessive, adversative, irrealis, konsekutive. Modalpartikeln. Фонова лексика по темі модуля 2. Вміти: Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонової лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
Модуль 3. ЛІТЕРАТУРА	Знати: Adjektivbildung: Adjektiv+Adjektiv; Adjektiv+Suffix; Negation von Adjektiven durch Vorsilben; Adjektivdeklinaton. Фонова лексика по темі модуля 3. Вміти: Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонової лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
Модуль 4. ХОРОШІ МАНЕРИ	Знати: Funktionen des Wortes „es“: „es“ als Pronomen; als Bestandteil eines verbalen Ausdrucks; Als Repräsentant für einen Nebensatz oder Infinitivsatz. Stilistisches „es“ am Satzanfang. Фонова лексика по темі модуля 4. Вміти: Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду,

	робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
Модуль 5. ПСИХОЛОГІЯ	Знати: Formen des Genitivs: nach bestimmtem Artikel, nach unbestimmtem Artikel, ohne Artikel, bei Eigennamen. Präpositionen mit Genitiv. Genitiv versus Dativ. Фонова лексика по темі модуля 5. Вміти: Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
Модуль 6. КАР'ЄРА	Знати: Verbalstil – Nominalstil. Sachverhalte. Verbale Ausdrücke: Sätze mit Kasusergänzung, Sätze mit Präpositionalergänzung Nominale Ausdrücke: Sätze mit Nebensatzkonjektor. Фонова лексика по темі модуля 6. Вміти: Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
IV курс VIII семестр	
Модуль 7. ЗЛОЧИННІСТЬ	Знати: Nomen-Verb-Verbindungen: Struktur, Bedeutung, Verwendung. Фонова лексика по темі модуля 7. Вміти: Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
Модуль 8. НАУКА	Знати: Präpositionen: gleiche Präpositionen der vom gleichen Wortstamm kommenden Wortarten. Präpositionen mit unterschiedlicher Bedeutung. Фонова лексика по темі модуля 8. Вміти: Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
Модуль 9. МИСТЕЦТВО	Знати: Modalverben: subjektiver Gebrauch und subjektive Bedeutung. Фонова лексика по темі модуля 9. Вміти: Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові

	лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.
Модуль 10. ГЛОБАЛІЗАЦІЯ	<p>Знати: Besondere Aspekte des Passivs. Modalverben wollen und sollen: Nebensätze mit Modalverb im Passiv. Zu + Partizip I als Adjektiv. Komposita. Фонова лексика по темі модуля 10.</p> <p>Вміти: Читати, перекладати, переказувати тексти даної тематики, вести бесіду, робити доповідь, утворювати діалоги, писати твір на основі фонові лексики, вживати вказані граматичні конструкції, відтворювати зміст прослуханого тексту за близькою тематикою.</p>

Зміст практичних занять

Змістовий модуль 1. З УСЬОГО СВІТУ. AUS ALLER WELT (16 год + 1 год МК)

1. Eintauch ins Thema: Leute von heute. Введення в тему.
2. Nachrichten aus aller Welt. Вісті з усього світу.
3. Redewiedergabe. Gebrauch des Konjunktivs I. Вживання кон'юнктиву.
4. Zeitungen. Газети.
5. Presselandschaft. Огляд преси.
6. Presseumschau. Огляд преси.
7. Fernsehen. Radiosendungen. Телебачення. Радіоновини.
8. Medienkonsum und Pressefreiheit.
Модульний контроль.

Змістовий модуль 2. ФІНАНСИ. FINANZEN (16 год + 1 год МК)

1. Eintauch ins Thema: Geld. Введення в тему.
2. Bedeutung des Geldes.
3. Lebenshaltungskosten. Прожитковий мінімум.
4. Finanzielle Probleme. Фінансові проблеми. Zweiteilige Konnektoren. Парні сполучники.
5. Bankgeschäfte. Банківські справи.
6. Bankdienstleistungen. Банківські послуги.
7. Einkaufen und bezahlen per Internet. Покупка і оплата через інтернет.
8. Leben im Ausland. Modalpartikeln. Життя за кордоном. Модальні частки.
Модульний контроль

Змістовий модуль 3. ЛІТЕРАТУРА. LITERATUR (16 год + 1 год МК)

1. Eintauch ins Thema. Введення в тему.
2. Leben und Schaffen der deutschen Schriftsteller. Життєвий та творчий шлях німецьких письменників.
3. Hörbücher. Аудіо-книги. Adjektivbildung. Утворення прикметників.
4. Bertolt Brecht und seine Werke. Бертольт Брехт та його творчість.

5. Vorurteile. Упередження.
 6. Deutsche Literatur. Німецькомовна література.
 7. Moderne Weltliteratur. Сучасні твори.
 8. Ältere Menschen. Життя людей похилого віку.
- Модульний контроль

Змістовий модуль 4. ХОРОШІ МАНЕРИ. DER GUTE TON (16 год + 1 год МК)

1. Eintauch ins Thema. Введення в тему.
 2. Verhaltensweisen. Культура поведінки. Funktionen des Wortes „es“. Функціонування слова „es“.
 3. Benimmregeln. Правила поведінки.
 4. Andere Länder – andere Sitten. У кожній країні свої традиції..
 5. Duzen und Siezen. Звертання на «Ти» і на «Ви».
 6. Dankesschreiben. Письмова подяка.
 7. Begrüßungen und Höflichkeit. Вітання і ввічливість.
 8. Mentalität des deutschen Volkes. Менталітет німецького народу.
- Модульний контроль

Змістовий модуль 5. ПСИХОЛОГІЯ. PSYCHOLOGIE (16 год + 1 год МК)

1. Eintauch ins Thema. Введення в тему.
 2. Körpersprache. Мова тіла.
 3. Formen des Genitivs: nach bestimmtem Artikel, nach unbestimmtem Artikel, ohne Artikel, bei Eigennamen. Форми родового відмінку.
 4. Sigmund Freud. Зигмунд Фрейд.
 5. Träume und Wahrheit. Мрії і дійсність.
 6. Beim Psychoanalytiker. У психоаналітика.
 7. Geist und Seele. Дух і душа.
 8. Kreativität. Креативність.
- Модульний контроль

Змістовий модуль 6. KARRIERE. КАР'ЄРА. (16 год + 1 год МК)

1. Eintauch ins Thema. Введення в тему.
 2. Karriere und verschiedene Lebensbereiche. Кар'єра і різні сфери життя.
 3. Erfolgreiche Frauen. Успішні жінки.
 4. Chancengleichheit. Рівність шансів в кар'єрі.
 5. Personalchef. Шеф з кадрів.
 6. Gehaltsabrechnung. Заробітна плата.
 7. Stolpersteine in Karriere. Каміні спотикання в кар'єрі.
 8. Stress am Arbeitsplatz. Стрес на роботі. Verbale und Nominale Ausdrücke.
- Модульний контроль

Змістовий модуль 7. ЗЛОЧИННІСТЬ. KRIMINALITÄT (20 год + 1 год МК)

1. Eintauch ins Thema. Введення в тему.
2. Arten der Kriminalität. Види злочинності.
3. Von der Tat zur Strafe. Від порушення до покарання.
4. Kriminalfilme. Детективи.
5. Recht und Kriminalität. Закон і злочин.
6. Jugendliche Täter. Підлітки-злочинці.
7. Strafmündigkeit von Kindern. Вік кримінальної відповідальності дітей.
8. Lügen. Шахрайство. Nomen-Verb-Verbindungen: Struktur, Bedeutung, Verwendung.
9. Lügendetektor: Pro und Kontra. Детектор брехні: за і проти.
10. Lügen haben kurze Beine. У брехні короткі ноги.

Модульний контроль

Змістовий модуль 8. WISSENSCHAFT. НАУКА. (20 год + 1 год МК)

1. Eintauch ins Thema. Введення в тему.
2. Erfindungen. Винаходи.
3. Technischer Fortschritt. Технічний прогрес
4. Innovationen in heutigem Alltag. Сучасні інновації у повсякденні.
5. Wissenschaftliche Tätigkeit. Наукова діяльність.
6. Klonen: Pro und Kontra. Клони: за і проти.
7. Präpositionen mit unterschiedlicher Bedeutung.
8. Projekt halten: Wissenschaft. Науковий проєкт.
9. Die Jahrhundert-Droge – Aspirin. Аспірин – наркотик століття.
10. Wissenschaftliche Verfahren. Наукові процеси.

Модульний контроль

Змістовий модуль 9. МИСТЕЦТВО. KUNST (20 год + 2 год МК)

1. Eintauch ins Thema. Введення в тему.
2. Kunst in eigenem Leben. Місце мистецтва у житті людини.
3. Kunstarten. Види мистецтва. Subjektiver Gebrauch der Modalverben.
4. Leben und Schaffen von Gustav Klimt. Життєвий і творчий шлях Густава Клімта.
5. Baustile. Архітектурні стилі.
6. Innovatives Design. Інноваційний дизайн.
7. Subjektive Bedeutung der Modalverben.
8. Der Weg zum Ruhm. Шлях до визнання.
9. Der Berufsweg der kreativen Menschen. Професійний шлях творчих людей.
10. In der Gemädegalerie. В картинній галереї.

Модульний контроль

Змістовий модуль 10. ГЛОБАЛІЗАЦІЯ. GLOBALISIERUNG (18 год + 2 год МК)

1. Eintauch ins Thema. Введення в тему.
2. Rund um Wirtschaft und Globalisierung. Економіка і глобалізація.
3. Pro und Kontra Globalisierung. Глобалізація: за і проти.
4. Folgen der Globalisierung. Наслідки глобалізації. Besondere Aspekte des Passivs.
5. Die Weltreise einer Jeans. Світова подорож джинсів. Zu + Partizip I als Adjektiv.
6. Heimat und Familie. Сім'я і батьківщина.
7. Lebensmittelpunkt. Середина життя.
8. Globalisierung versus Sehnsucht nach Heimat. Глобалізація проти суму за Батьківщиною.
9. Zeitreisen und Auswanderer. Подорож у часі та переселенці.

Модульний контроль

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студента

Вид діяльності студента	Максим кількість балів за одиницю	7 семестр											
		Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4		Модуль 5		Модуль 6	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	8	8	8	8	8	8	8	8	8	8	8	8
Робота на практичному занятті	10	8	80	8	80	8	80	8	80	8	80	8	80
Виконання завдань для самостійної роботи	10	6	60	6	60	6	60	6	60	6	60	6	60
Проміжні тести	10	3	30	3	30	3	30	3	30	3	30	3	30
Модульний контроль (усна частина)	10	1	10	1	10	1	10	1	10	1	10	1	10
Модульний контроль (письмова частина)	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Виконання ІЗ (творча робота)	30											1	30
Разом	-	-	213	-	213	-	213	-	213	-	213	-	243
Максимальна кількість балів		1308											
Розрахунок коефіцієнта		13											

Вид діяльності студента	Максим кількість балів за одиницю	8 семестр							
		Модуль 7		Модуль 8		Модуль 9		Модуль 10	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	10	10	10	10	10	10	9	9
Робота на практичному занятті	10	10	100	10	100	10	100	9	90
Виконання завдань для самостійної роботи	10	6	60	6	60	6	60	6	60
Проміжні тести	10	3	30	3	30	3	30	3	30
Модульний контроль (усна частина)	10	1	10	1	10	1	10	1	10
Модульний контроль (письмова частина)	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Виконання ІЗ (творча робота)	30							1	30
Разом	-	-	235	-	235	-	235	-	254
Максимальна кількість балів		959							
Розрахунок коефіцієнта		15,9							

6.2. Завдання для самостійної роботи студента та критерії її оцінювання

Для самостійної роботи студентам рекомендується виконання творчих завдань, а саме:

- написання творів за тематикою, що вивчається;
- підготовка та презентація доповідей за проблематикою запропонованих тем;
- читання протягом року оригінальної художньої літератури (150 сторінок за семестр);
- читання періодичних видань іноземною мовою;
- прослуховування радіопередач іншомовних радіостанцій; перегляд телевізійних програм та фільмів іноземною мовою та написання есе до них.

Тема 1.

- Твір-роздум “Глобальні проблеми світу у ЗМІ”
- Написання повідомлення в газету.
- Написання листа.
- Презентація газетної статті.
- Проєкт до теми.
- Перегляд фільму „Die weiße Massai“ та написання есе.

Тема 2.

- Доповідь «Витрати»
- Повідомлення «Банківський сервіс»
- Доповідь «Покупки через інтернет»
- Повідомлення «Проживання в гуртожитку: за і проти»
- Проєкт до теми
- Перегляд фільму „Emmas Glück“ та написання есе.

Тема 3.

- Твір-роздум «Конкуренти читання»
- Презентація аудіо-книги.
- Життя людей похилого віку.
- Доповідь «Упередження»
- Проєкт до теми
- Перегляд фільму „Das Parfum“ та написання есе.

Тема 4.

- Доповідь «Правила поведінки у моїй родині»
- Твір-роздум «Скільки країн – стільки традицій»
- Написання листа-подяки.
- Доповідь «Німеччина і Україна – порівнюємо традиції»
- Проєкт до теми
- Перегляд фільму „Alles auf Zucker“ та написання есе.

Тема 5.

- Робота із словниками «Душа і дух: мовні кліше»
- Твір-роздум «Креативність і особа»
- Доповідь «Самоорганізація і розподіл часу, конфлікти з колегами»
- Написання листа-відповіді
- Проект до теми
- Перегляд фільму „Die fetten Jahre sind vorbei “ та написання есе.

Тема 6.

- Твір-роздум «Сучасна жінка і кар'єра»
- Твір-роздум «Мої кар'єрні плани на майбутнє»
- Доповідь «Робота чоловіків і жінок: Перепони на шляху кар'єри»
- Доповідь «Стресові ситуації на роботі»
- Проект до теми
- Перегляд фільму „Die Ehe der Maria Braun“ та написання есе.

Контроль домашнього читання

Тема 7.

- Твір-опис «Від злочину до вироку»
- Доповідь «Кримінальна відповідальність дітей та підлітків»
- Написання кримінального коміксу.
- Твір-роздум «У брехні короткі ноги»
- Проект до теми
- Перегляд фільму „Schwarzfahrer“ та написання есе.

Тема 8.

- Доповідь «Інновації у сучасній науці.»
- Твір-роздум «Технічний прогрес: історичний погляд»
- Підготовка дискусії на запропоновану тему.
- Доповідь «Наукова діяльність»
- Проект до теми
- Перегляд фільму „Erfindungen“ та написання есе.

Тема 9.

- Участь у віртуальній художній галереї: презентація картини.
- Доповідь «Епохи і стилі»
- Старт-ап: відкриваємо музей.
- Написання відповіді на електронний лист.
- Проект до теми
- Перегляд фільму „Kleine Naie“ та написання есе.

Тема 10.

- Дискусія «Світ і глобалізація: наслідки»
- Доповідь «Моя країна в час глобалізації»

- Доповідь «Економіка в період глобалізації, бідність чи заможність?»
- Твір-роздум «Проблема біженців»
- Проект до теми
- Перегляд фільму „We feed the world“ та написання есе.

Контроль домашнього читання

Презентація проекту до теми

Презентація проекту до теми виконується у Power Point обсягом 12-15 слайдів. Максимальна кількість балів за презентацію – 10.

Структура презентації:

- титульний слайд,
- структура презентації,
- слайди з викладом матеріалу,
- висвітлення власного ставлення до порушеної теми,
- враження від роботи над презентацією (що вдалося легко, з чим були складнощі),
- завдання для аудиторії,
- завершальний слайд.

Написання есе

Написання есе сприяє вихованню активної особистості, яка вміє грамотно, зв'язно, логічно, дохідливо й чітко сформулювати свою думку щодо будь-якого питання. Такий вид роботи розвиває креативні уміння, спрямований на активізацію навчально-пізнавальної діяльності, розвитку творчого потенціалу особистостей та продуктивного, критичного їхнього мислення. Обсяг есе складає 230-250 слів. Максимальна кількість балів за есе – 10.

Структура есе:

- Вступ – суть проблематики фільму.
- Основна частина – виклад ключової проблеми та аналіз наявних у фільмі фактів.
- Висновок – узагальнення та висловлення власної думки.

Домашнє читання

Домашнє читання є видом позааудиторної індивідуальної діяльності студента, результати якої використовуються у процесі вивчення теоретичного та практичного матеріалу навчальної дисципліни.

Домашнє читання з курсу «Практична німецька мова і переклад» – це вид самостійної роботи студента, яка відображає певний рівень його навчальної компетентності.

Студентам пропонується самостійне читання оригінальної німецькомовної літератури (150 сторінок за семестр) з подальшим аналізом та інтерпретацією опрацьованого матеріалу. Завдання виконується протягом навчального року і здається в кожному семестрі.

Мета домашнього читання: самостійне вивчення частини навчального матеріалу з метою поглиблення знань з німецької мови, розширення кругозору, систематизація, узагальнення, закріплення та практичне застосування знань, удосконалення навичок самостійної навчально-пізнавальної діяльності.

Пропонується література за вільним вибором.

Оцінка з домашнього читання є обов'язковим балом, який враховується при підсумковому оцінюванні навчальних досягнень студентів з навчальної дисципліни «Практична німецька мова і переклад».

Максимальна кількість балів за домашнє читання – 30.

№	Критерії оцінювання домашнього читання	Максимальний бал за кожним критерієм
1.	Обґрунтування вибору літератури, її тематики.	5 балів
2.	Складання плану прочитаного.	5 балів
3.	Виклад фактів в логічній послідовності.	10 балів
4.	Ведення словника.	5 балів
5.	Вираження власної позиції щодо прочитаної літератури.	5 балів
Разом		30 балів

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

За планом передбачено виконання 10 (6 в 7 семестрі та 4 у 8 семестрі) модульних контрольних робіт відповідно до тематики змістових модулів:

МК 1. З усього світу

МК 2. Фінанси

МК 3. Література

МК 4. Хороші манери

МК 5. Психологія

МК 6. Кар'єра

МК 7. Злочинність

МК 8. Наука

МК 9. Мистецтво

МК 10. Глобалізація

Модульний контроль складеться з усної та письмової частин.

Усна частина – це контроль навичок говоріння, який передбачає монолог студента на одну із запропонованих тем протягом 3-4 хвилин, під час якого оцінюється темп, манера говоріння, використання відповідних лексичних одиниць, кліше, граматичних конструкцій, а також діалог між викладачем і студентом у режимі «питання-відповідь». Оцінка усної частини оцінюється у 10 балів.

Письмова частина здійснюється з використанням роздрукованих завдань, які складаються з тестових завдань, роботи з текстом, написання твору/ запиту/ рецензії/ листа та перекладу речень з української мови на німецьку. Максимальна кількість балів за виконання модульної контрольної роботи -25.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Семестровий контроль проводиться у формі усного екзамену.

Екзаменаційний білет складається з трьох питань.

I питання – опрацювання тексту обсягом близько 450 слів і висловлення власної думки щодо прочитаного – 10 балів,

II питання – практичне – 20 балів, передбачає переклад речень на вживання фонові лексики з вивчених модулів («Засоби масової інформації», «Фінанси», «Література», «Гарні манери», «Кар'єра», «Психологія», «Злочинність», «Наука», «Мистецтво», «Глобалізація» (5 речень по 3 бали за кожне=15 балів) та висвітлення певного граматичного явища (5 балів).

III питання – розмовна тема – 10 балів.

Критерії оцінювання: відповідність змісту; володіння мовним матеріалом; логічність, повнота і ґрунтовність викладу; граматичні та комунікативні іншомовні компетенції; фонетична коректність; володіння нормами літературної мови і культури усної відповіді.

6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю:

Питання з граматики:

1. Bestimmen Sie Formen, Funktionen und Gebrauch des Artikels im Deutschen.
2. Erleuchten Sie den Sinn des Substantivgebrauches im Deutschen.
3. Bestimmen Sie das Problem der Geschlechtsbezeichnung der deutschen Substantive.
4. Erleuchten Sie die Prinzipien der Pluralbildung der Substantive im Deutschen.
5. Bestimmen Sie Deklinationsprinzipien der Adjektive im Deutschen.
6. Erleuchten Sie die Besonderheiten der Komparationsstufenbildung in der deutschen Sprache.
7. Bestimmen Sie Arten und Deklinationssystem der Pronomen mit Beispielsätzen.
8. Bestimmen Sie Arten und Typen der Präpositionen mit Besonderheiten ihrer Bildung in dem deutschen Satz.
9. Berichten Sie über Klassifikation und Gebrauch der deutschen Zahlwörter.
10. Erleuchten Sie die Besonderheiten der Gebrauch von Adverbien der deutschen Sprache.
11. Beschreiben Sie das Zeitsystem der Verben.
12. Berichten Sie über Formen und Gebrauch der Passivkonstruktionen im Deutschen.
13. Erleuchten Sie den Sinn der Nominalformen der Verben und Infinitivkonstruktionen im Deutschen.
14. Erleuchten Sie die Besonderheiten der Gebrauch der Partizipien I und II.
15. Erleuchten Sie Bildung und Gebrauch des Konjunktivs.
16. Charakterisieren Sie Typen der einfachen Sätze und geben Sie ihre Beispiele auf Deutsch.
17. Erleuchten Sie das Problem der fixierten Wortfolge im Deutschen.
18. Charakterisieren Sie die Spezifik der unbestimmt-persönlichen und unpersönlichen Sätze im Deutschen.
19. Stellen Sie den Sinn der folgenden Begriffe: „Komplexer Satz“, „Satzreihe“ dar und erklären Sie ihren Gebrauch im Deutschen.
20. Stellen Sie den Sinn der folgenden Begriffe: „Komplexer Satz“, „Satzgefüge“ dar und erklären Sie ihren Gebrauch im Deutschen.

Розмовні теми:

1. Erleuchten Sie den Sinn des Problems: Generationskonflikte. Was verstehen Sie unter dem Begriff „Würde des Alters“? (nach der Erzählung „Unwürdige Greisin“ von Bertolt Brecht).
2. Welche wichtigste Regel haben Sie von Ihren Eltern gelernt? Welche Benimmregeln sind für unser Land typisch? Berichten Sie darüber.

3. Was wissen Sie über die Deutschen? Was begeistert Sie in deutschen Traditionen und Spezialitäten?
4. Teilen Sie richtig Ihren Arbeitstag und Ihre Freizeit? Erzählen Sie darüber!
5. Hatten Sie Auslandsaufenthalt? Würden Sie über eine Mitwohnzentrale eine Wohnmöglichkeit suchen? Berichten Sie!
6. Welche Rolle spielt Geld im Leben des Menschen? Erzählen Sie über den Euro, das deutsche Geld.
7. Wie oft sehen Sie fern? Berichten Sie darüber, welche Art von Sendung Sie bevorzugen?
8. Die Bank bietet heute viele Dienstleistungen an. Welchen Bankservice nehmen Sie häufig oder gelegentlich in Anspruch?
9. Wofür haben Sie Ihre monatlichen Ausgaben? Nennen Sie Dinge, für die Sie jeden Monat einen festen Teil Ihres Einkommens bzw. des Geldes ausgeben.
10. Internet bedrückt heute Zeitungen und Zeitschriften. Äußern Sie Ihre Meinung, was besser ist: Zeitungen oder Internet?
11. Sind Sie Bücherfreund? Nennen Sie Ihre Lesegewohnheiten oder zehn Gründe, warum man Bücher lesen sollte.
12. Bibliotheken gelten als Teil des kulturellen Erbes. Wie oft besuchen Sie Bibliothek für das Studium?
13. Haben Sie Vorurteile? Berichten Sie, wie Vorurteile unser Leben lenken.
14. Die Seele kann krank machen, aber auch heilen. Wie eng sind Körper und Seele miteinander verbunden?
15. Kreative Menschen – woran erkennt man sie? Erläutern Sie zehn simple Erfolgsregeln der Kreativität.
16. Andere Länder – andere Sitten. Erleuchten Sie Hauptsache: in der Fremde nicht fremd zu sein.
17. In Europa steht das Problem der Flüchtlinge sehr scharf. Auf welchen Gründen basiert sich Ausländerkriminalität?
18. Die Kunst begleitet uns unser Leben lang. Wie eng ist die Kunst mit Ihrem Leben verbunden?
19. Erzählen Sie über Ihre Lieblingskunstart, die Sie am meisten begeistert!
20. Jugendkriminalität. Ab wann ist ein Kind/Jugendliche strafbar? Was verursacht Jugendkriminalität und wie könnte sie bekämpft werden?
21. Mein künftiger Beruf: Stellen Sie Ihre Beziehung zum heutigen Lehrerberuf. Erzählen Sie über Ihre Berufung.
22. Sprachen in Ihrem Leben: Erzählen Sie über Ihre Muttersprache und warum wählten Sie Deutsch als Fremdsprache zum Erlernen?
23. Bestimmen Sie die Hauptaspekte der gesunden Lebensweise für heute.
24. Die Arbeit nimmt einen wichtigen Platz im Leben jedes Menschen ein. Worin liegt der berufliche Erfolg Ihrer Meinung nach?
25. Erleuchten Sie den Sinn des Spruches „Der Mensch ist, was er isst“. Beschreiben Sie die Hauptprinzipien der gesunden Ernährung in unserem Leben.
26. Das Waldsterben, die Luft- und Wasserverschmutzung, das Ozonloch bedrohen unser Leben. Erläutern Sie das Problem des Umweltschutzes.
27. Ein wichtiger Wert unserer Gesellschaft ist: Hast du was, dann bist du was! Erzählen Sie über Prestigeobjekte der Jugend.
28. In Europa steht das Problem der Flüchtlinge sehr scharf. Auf welchen Gründen basiert sich Ausländerkriminalität?
29. Welche Innovationen haben den größten Eindruck auf Sie gemacht?

6.6. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90 – 100 балів	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. Навчально-методична карта дисципліни «Практична німецька мова і переклад»

Разом на VII семестр: 180 годин, практичні заняття – 96 годин, самостійна робота – 78 годин, модульний контроль – 6 год

Тиждень	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	
Модулі	Змістовий модуль I			Змістовий модуль II			Змістовий модуль III			Змістовий модуль IV			Змістовий модуль V			Змістовий модуль VI					
Назва модуля	З УСЬОГО СВІТУ			ФІНАНСИ			ЛІТЕРАТУРА			ХОРОШІ МАНЕРИ			ПСИХОЛОГІЯ			КАР'ЄРА					
Бали за присутність (48)	8 x 1 = 8			8 x 1 = 8			8 x 1 = 8			8 x 1 = 8			8 x 1 = 8			8 x 1 = 8					
Бали за роботу на практичних заняттях (480)	8 x 10 = 80			8 x 10 = 80			8 x 10 = 80			8 x 10 = 80			8 x 10 = 80			8 x 10 = 80					
Кількість балів за практичні(528)	88			88			88			88			88			88					
Самостійна робота (390)	6 x 10 = 60			6 x 10 = 60			6 x 10 = 60			6 x 10 = 60			6 x 10 = 60			6 x 10 = 60			Домашнє читання (30 балів)		
Модульний контроль (210)	МКР № 1 (35б.)			МКР № 2 (35б.)			МКР № 3 (35б.)			МКР № 4 (35б.)			МКР № 5 (35б.)			МКР № 6 (35б.)					
Кількість балів за модуль (1308)	213			213			213			213			213			243					
Підсумковий контроль	ПМК (залік)																				
Разом за VII семестр	1308 балів																				

Разом на **VIII семестр**: 180 годин, практичні заняття – 78 годин, самостійна робота – 66 годин, модульний контроль – 6 годин, семестровий контроль – 30 годин.

Тиждень	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
Модулі	Змістовий модуль VII					Змістовий модуль VIII					Змістовий модуль IX					Змістовий модуль X				
Назва модуля	ЗЛОЧИННІСТЬ					НАУКА					МИСТЕЦТВО					ГЛОБАЛІЗАЦІЯ				
Бали за присутність (39)	10x1=10					10x1=10					10x1=10					9x1=9				
Бали за роботу на практичних заняттях (390)	10x10=100					10x10=100					10x10=100					9x10=90				
Кількість балів за практичні (429)	110					110					110					99				
Самостійна робота (270)	6 x 10 = 60					6 x 10 = 60					6 x 10 = 60					6 x 10 = 60				
																Домашнє читання (30 балів)				
Види поточного контролю (140)	МКР № 7 (35б.)					МКР № 8 (35б.)					МКР № 9 (35б.)					МКР № 10 (35б.)				
Кількість балів за модуль (959)	235					235					235					254				
Підсумковий контроль	екзамен (max. 40 балів)																			
Разом за VIII семестр	959 балів + екзамен																			

8. Рекомендовані джерела

Основна:

1. Em neu, Abschlusskurs. Teil1. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Max Hueber Verlag, 2008.
2. Em neu, Abschlusskurs. Teil 2. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Max Hueber Verlag, 2008.
3. Em Übungsgrammatik: Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe, MaxHueberVerlag, 2008.
4. DU 2 Deutsch für Germanistikstudenten, Lehrwerk für Studierende, Nova Knyha Verlag, 2011.
5. Г.Д.Архипкина и др. Geschäftskorrespondenz, Ростов-на-Дону „Феникс“, 2004
6. Євгененко Д.А. Практична грамати́ка німецької мови: Навчальний посібник. – Вінниця: Нова книга, 2002. – 456с.

Допоміжна:

1. E-M. Willkop, C. Wiemer und and. Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe – München.: Max Hueber Verlag, 2006. – S.280.
2. Rosa-Maria Dallapiazza, Eduard von Jan, Anja Schümann. Tangram 2A. Deutsch als Fremdsprache: Kursbuch. – München.: Max Hueber Verlag, 2000. – S.298.
3. RolandSchäpers „GrundkursDeutsch“. Verlag für Deutsch.München, 2000.
4. Бачкіс С.В. та ін. Deutsch. Die besten 1000 Themen.Харків „Ранок“, 2008.
5. Бориско Н.Ф. Sprechen wir über Deutschland. Москва „Айрис Пресс“, 2004.
6. Гаври́сь В.І., Проро́ченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа“, 1981
7. Лебедев В.Б. Знакомьтесь: Германия! – М.: Высшая школа, 2005.
8. Литвинов П.3500 немецких слов. Техника запоминания. Москва „Айрис Пресс“, 2005.
9. Матвиенко А. Основные темы по немецкому языку. Москва „Айрис Пресс“, 2004.
10. Подгорная Л.И. Deutsche Geschichte in Biographien справочное пособие, С-Перербург Б «КАРО», 2001
11. Романовська Н.І. “Deutsch”.220 тем німецької мови. Донецьк „БАО“, 2006.
12. Строкина Т. 85 устных тем по немецкому языку. Москва „Айрис Пресс“, 2004.
13. Смирнова Т.Н. Интенсивный курс немецкого языка. - М.: Высшая школа, 1989.
14. Яцко Н. та ін. Ukrainisch-deutsches thematisches Wörterbuch. Київ „Вадим Карпенко“, 2007

Інформаційні ресурси:

1. Електронний курс КУБГ <https://elearning.kubg.edu.ua/course/view.php?id=23267>
2. Deutsche Welle <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055>
3. Goethe-Institut <https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html>
Portale rund ums Deutsch und um Deutschland
4. <https://www.deutsch-perfekt.com/>
5. <https://www.alumniportal-deutschland.org/deutsche-sprache/>
Wörterbücher
6. <https://www.duden.de/>
7. <https://www.dwds.de/>

Grammatik

8. <http://www.deutsch-uni.com.ru/gram/grammatik.php>
9. <http://www.canoo.net/services/OnlineGrammar/Wort/Ueberblick/index.html?lang=de>
10. <http://www.canoo.net/services/OnlineGrammar/Satz/Ueberblick/index.html?MenuId=Sentence00>
11. <http://www.udoklinger.de/Deutsch/Grammatik/inhalt.htm>
12. <http://online-lernen.levrai.de/index.htm>
13. <http://www.deutschfoerdern.de/kategorie/%C3%BCbungen-und-tests-f%C3%BCr-deutsch-als-muttersprache-oder-fremdsprache/grammatik>
14. <http://deutsch.lingolia.com/de/grammatik>
15. <http://www.goethe.de/ins/ca/Ip/prj/grh/jug/ueb/deindex.htm>
16. <http://www.mein-deutschbuch.de/lernen.php7mcnu>